

el sueño existe

festival

A SONG
FOR
CHILE

40 YEARS ON



www.elsuenoexiste.com

souvenir
programme

2013

30th August to
1st September



VICTOR JARA REMEMBERED

Welcome

A heartfelt welcome to the Dyfi Valley and to our fifth festival inspired by the life and music of Chilean musical visionary, Victor Jara.

This year is the 40th anniversary of the Chilean coup that trampled on and attempted to snuff out Allende's cultural renaissance in Chile. Our festival is one of a number of events taking place throughout the world this year that bring a representation of that time into the here and now.

See: www.chile40yearson.org

JOAN JARA, Victor's widow, has sent a message of goodwill to the festival saying:

"I think it is a type of human miracle that so many years after his cruel death, Victor's name and example can still bring people together to look for a better world."

We hope that you will have an inspiring and wonderful time here and leave feeling rejuvenated.

The El Sueño Existe team
Ann, Claire, Diane, Helen, Geoff, Irene,
Jorge, Keith, Maggie, Paola, Tony, Yoann



Victor Jara pictured during his visit to Stratford-upon-Avon in a drawing by Margarita Dorrity 1968

Our supporters

We are delighted to be linked once again with Unite the Union who will be sponsoring the festival and providing volunteers. We are also proud to acknowledge the financial support of Arts Council of Wales. And our thanks go to an anonymous donor for generous help with the political programme.

The festival could not happen without the time and skills of our wonderful organising team and volunteers, as well as the many people in the area and around the country who lend everything from bright ideas to extra chairs. **Thank you!**



FRIDAY AFTERNOON

2 – 6pm, Leisure Centre Hall

ANOTHER WORLD IS POSSIBLE: Chile 40 Years On

A programme of political debate interspersed with music and performance by Rompiendo Fronteras, Jorge Morales, Carol Burtt and Andrea Cavaglio, Silvia Balducci, and Alejandro Reyes.

2pm Coffee

2.30pm Chile 1973: Historical Watershed

Forty years on from the military coup, we can now see it as a turning point in history, and view the impact that spread around the world. For the first part of the afternoon we examine this impact with speakers, questions, discussion and music.

We will listen to Salvador Allende's last speech in Spanish and English before hearing from our speakers:

VICTOR FIGUEROA CLARK With his first major presentation following the publication of his much anticipated book, *Salvador Allende: Revolutionary Democrat* (Pluto, August 2013).

FRANCISCO DOMINGUEZ Chilean head of Latin American Studies, Middlesex University, outlining the origins and significance of the 1973 military coup that replaced democracy with dictatorship and neo-liberal economic policies.

MARIA VASQUEZ-AGUILAR Teacher, activist and Chair of the London branch of Chile 40 Years On network, will be looking at the impact of the neo-liberal policies imposed by Pinochet and their relevance today.

With music from Jorge, Carol and Andrea, and Alejandro.

4pm Break

4.15pm Celebrating Solidarity

An opportunity for full debate on the value and possibilities of solidarity with Latin America today.

We will view *They Came in the Morning*, rare historical film footage with key national figures in the Chile Solidarity movement of the 1970s. Then we hear from **MIKE GATEHOUSE**, who was imprisoned after the Pinochet coup and went on to become Secretary of the Chile Solidarity Committee from 1974 to 1979. Mike will be joined by Chilean refugee exiles outlining their experiences before and after arriving in the UK, including **MARIA BRAVO** of London, **PEDRO FUENTES** of Sheffield and **APOLO SANTANA** of North Wales.

With music from special guests.



Lively panel at 2011 festival



Silvia Balducci and friends





Alejandro Reyes (on right) and family



Dafydd Iwan



FESTIVAL BOOK OFFER

We have produced a special festival edition of the classic 1970s book *Introduction to Chile: A Cartoon History* by Chris Welch, with a new foreword by Richard Gott. Sponsored by Unite, it is for sale this weekend at just £5 (usual price £8), with proceeds going to other solidarity events.

FRIDAY EVENING

7 – 11pm, Leisure Centre Hall

CANTO LIBRE ~ SONG OF FREEDOM

Dinner and bar available in Leisure Centre (pay as you go). An evening of music, poetry and words, picking up the afternoon theme with an array of international contributors including:

ALEJANDRO REYES AND FAMILY

Alejandro is a founder member of Chilean folk band Cuncumen, which was also Victor Jara's first ensemble. He recorded a song with Victor called 'Entonces Me Voy Volando'. He is a wellspring of Chilean folk music and brings a vibrant representation of the early musical days of Victor Jara. He will be performing with his son Pablo and his nephew Robin.

DAFYDD IWAN

Much-loved Welsh folk singer who wrote the anthemic 'Cân Victor Jara'. Dafydd will sing the beautiful Victor Jara song, 'The Right To Live In Peace', which he translated into Welsh as 'Yr Hawl I Fyw Mewn Hedd'. Dafydd is accompanied by Rhian Bebb on harp. He will also comment on his response to the coup in the 1970s.

JEREMY CORBYN MP

We are delighted to welcome an English politician who has provided inspiring political leadership for Chilean and other Latin American solidarity movements.

CAI CAI VILU

A short piece of theatre blending Chilean and Welsh myth, from Pete and Milly.

FESTIVAL SHOWCASE

Songs and poetry from many of the weekend's amazing artists: CAROL BURTT and ANDREA CAVAGLIO, CORINA PIATTI, SILVIA BALDUCCI, EXPRESION INKA, CRISTINA SOLANA, DAVE ROGERS, OSVALDO TORRES, JORGE MORALES and FLAKITO.

EXHIBITION

Arpilleras: Chilean patchwork stories of disappearance and resistance.

Pen'rallt Gallery Bookshop
(on Heol Pen'rallt),

SATURDAY DAYTIME

9am – 6.30pm, Y Plas and grounds

PERFORMANCE

Music, poetry and dance on the Main Stage in the Marquee, and around the Plas grounds.

The day starts at 9am with a Circle Dance to South American melodies, then a Morning Procession from the Plas gates on Maengwyn Street to Y Plas itself. Bring banners and flags!

Midday sees the welcome return of GERARDO OSAL, Venezuelan troubador; followed by Chilean dance troupe GRUPO DEL SUR – presenting traditional and contemporary dances throughout the weekend.

At lunchtime RED VELVET (Deirdre Murphy and Leslie Ray) perform political songs from the folk tradition and songs that reflect the experience of the indigenous peoples of South America.

They are followed by RAZZ – the Bard of Tottenham returning with wild and pithy poetry. Then ROMPIENDO FRONTERAS provide haunting arrangements of folk ballads and anthems of Latin America.

In the afternoon we hear from OSVALDO TORRES, legendary Chilean musician and painter; more poetry from RAZZ; then get down and groove with righteous rap from Colombian duo ZONA PROTESTA.

Later in the day, VALENTINA and VOCES DEL SUR will sing songs of exile, love and social change, inspired by tango and folk music traditions from Latin America. Followed by more Chilean dance from GRUPO DEL SUR. And ending with CÔR GOBAITH: CHOIR OF HOPE – a local radical choir singing rousing songs.

Meanwhile, EXPRESION INKA close the daytime session in the Plas Hall with theatre and dance.

See Workshops for more ways to take part this weekend!

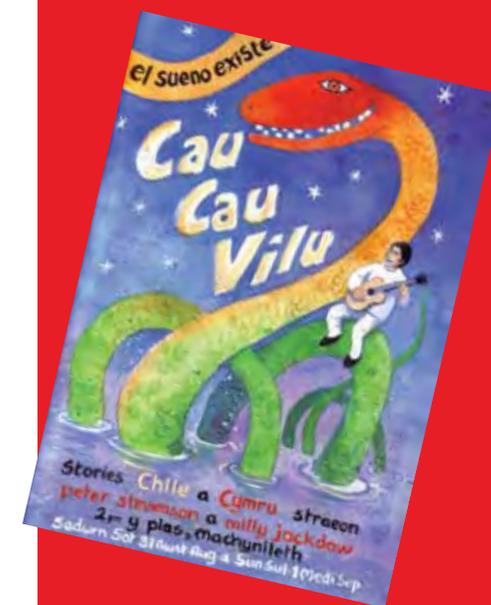


Kids' activities

Please stay with your child for these and make a small donation if you can.

The children's tipi opens at 2pm on Saturday and Sunday with Cau Cau Vilu. Peter and Milly tell the old folk and fairy tales of Chile and Cymru – of mermaids and sea monsters, frogs from the South American swamps and toads from the West Wales bogs, and of those who disappear into the Otherworld. For all ages.

On Saturday there will also be face painting and workshops on making stories using theatre, arts, music and puppetry. On Sunday, the stories spin out to fill the afternoon.



SATURDAY EVENING 7pm to midnight

Join us in the Marquee on the lawns of Y Plas for our big party night on the Main Stage!

Starring:

CORINA PIATTI: Fantastic Argentinian songstress presenting songs from her repertoire of Tango, Melonga and Latin American folk

GRUPO DEL SUR: Chilean dance

OSVALDO TORRES: more from this renowned founder member of Chilean band Illapu

AMIGO ARTISTA: this new lineup of international musicians is fronted by Chilean John Cuevas along with wizard accordionist Flakito, Chilean multi-instrumentalist Yuri Betancourt and Congolese percussionist Zalenga. A thrilling climax from artists who were brought together through attending and playing at the festival over the years.

Taking us through to midnight on the dancefloor!



Corina Piatti

SUNDAY 10am to 4.30pm Y Plas and grounds

Music and performances

Live performances in and around the marquee

20-strong dance and theatre company EXPRESION INKA, Machynlleth-based, Chilean-inspired band CLOUD CUCKOO,

JORGE MORALES, presenting songs from his new album, *Sueños De Mis Ninos* (Dreams Of My Children),

GRUPO DEL SUR with traditional and contemporary dance,

VALENTINA and VOCES DEL SUR singing more of their tango-inspired songs,

Italian Singer SILVIA BALDUCCI teams up with Chilean poet ALFREDO CORDAL for a presentation of the life and music of Violeta Parra,

CORINA PIATTI, vibrant folk singer

As we draw towards the end of the festival, we will have a celebration — Todos Juntos (All Together) Finale in which the artists and audience become one.

We finish on a high with a Circle Dance with South American and Dyfi Valley melodies for the closing circle, led by CLAIRE JENKINS.

See Workshops for more ways to take part this weekend!



WORKSHOPS & OTHER STAGES

Political workshops

Debate over the weekend will focus around four workshop themes that follow from Friday's sessions. The workshops (in Y Plas) will be interactive and aim to identify action that can be taken by all of us.

Songs, Culture and Politics (Sat)

In the spirit of Victor Jara, this workshop will explore the power of music and culture in changing the world. We will focus primarily on artists in Chile before and after the coup. Contributors include: Adam Feinstein on Pablo Neruda; Carol Burt on Victor Jara and Violeta Parra; Andy Croft, poet and publisher of *His Hands Were Gentle*; and Chris Searle, radical teacher and publisher of children's writing.

The Dream Lives on in Latin America (Sat)

Giant steps towards true liberation have been taken in Latin America in the past decade. Experts and activists involved in solidarity with Venezuela and Nicaragua will discuss some of the most exciting developments in the world. With: Ben Gregory and David McKnight of Wales Nicaragua Solidarity Campaign; Emma Felber of the Bolivia Information Forum; and Adrian Weir from Unite the Union, speaking on Venezuela.

Current Struggles in Chile (Sat & Sun)

The Chilean student movement has spread across a multitude of sectors, from copper miners to indigenous groups to high school and university students. This is a real inspiration for us all. Representatives of the various movements in Chile will be present for you to ask questions and exchange ideas and experiences. Contributors will include: Ivette Hernandez and Roberto Navarrete on the student movement; Leslie Ray and Jessica Carolina Garrido on the Mapuche experience.

Resisting Now (Sat & Sun)

In the context of austerity, this will be an opportunity to hear about the different forms of resistance to the cuts happening now in Britain. A participatory workshop about opposing neoliberalism, with songs and debates. With contributions from: Dave Rogers of Banner Theatre, Ivan Monckton of Unite and Doug Jones of Ceredigion Against The Cuts.

Fringe sessions

Justice for Colombia (Sat)

Peace negotiations are taking place in La Habana, Cuba, between the Colombian government and the insurgent guerrilla force, FARC. Find out more with Carlos Cruz of Unite, who is part of London's Colombian community, and Ivan Monckton of Unite.

Grassroots Organising (Sun)

Open forum for discussion about grassroots organising and networking for campaigners. Led by Roisin Cavanagh, who draws on experiences in the UK and overseas.

Creative workshops and recitals

Poetry of Displacement (Sat)

Readings and open mic on the Woodland Pavilion stage with Hispano-American Women Writers of Memory, who shape and craft memories of exile and migration and celebrate Latin American diversity: Maria Eugenia Bravo, Consuelo Rivera, Sofia Buchuck, Isabel Ross-Lopez, Mabel Encinas, Maria Jose Alba. Patricia Rodriguez and friends will also read their work and will open the stage for others to read in an open mic. A chance to recite one or two of your poems on the theme of displacement or disappearance or something by your favourite poet.

Open mic sessions for musicians and singers (Sat & Sun) compered by Tim and Razz.

Salsa Rueda with Rod and Bianca (Sat)

Pairs of dancers form a circle in this Cuban-style dance.

Love Latin dance workshop with Jane Hoy and Fran Jackson (Sun)

A fun workshop for everyone to have a go at dancing latin rhythms such as merengue, cha cha cha and bossa nova. We'll include line dances and partner dances in which anyone can lead or follow. No partner necessary.

Singing workshop with Corina Piatti (Sun) Sound, breathing and relaxation.

Chilean Cueca dance workshop with John Cuevas (Sun)

Learn the national dance – a lively courtship display.

Friday Daytime

2 - 6 pm Leisure Centre

Another World is Possible: Chile 40 Years On

2:00	Coffee
2:30	Chile 1973: Historical Watershed
3:00	
4:00	
4:15	Celebrating solidarity
5:00	
6:00	

Friday Evening

7 - 11 pm Leisure Centre

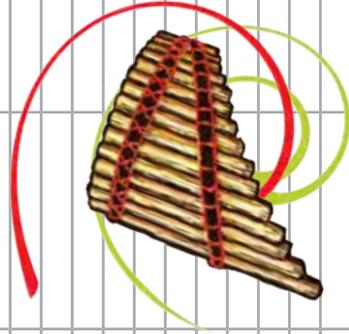
Canto Libre ~ Song of Freedom

7:00	Showcase concert with speakers
8:00	
9:00	
10:00	
11:00	



Saturday

	Y Plas		Woodland Pavilion / Grounds	Main stage — Marquee
	Hall	Victor Jara Room		
9:00 am		Violeta Parra Room		Gerddi Bro Ddyfj Gardens Cirde Dance to South American Melodies
9:30				
10:00	Songs, Culture and Politics	The Dream Lives On in Latin America		
10:30				
11:00				
11:30				
12:00 pm			Morning Procession 11:45	
12:30			Dance/Gerardo Osal Grupo del Sur: Chilean Dance	
1:00	The Dream Lives on in Latin America	Current Struggles in Chile	Red Velvet Poetry from Razz 1:45	Open Mic for Singers and Musicians (Hut) 1:00 - 4:00
1:30			Rompiendo Fronteras	
2:00				
2:30				
3:00	Salsa Rueda workshop	Songs, Culture and Politics	Oswaldo Torres Poetry from Razz 3:45	
3:30		Resisting Now	Zona Protesta	
4:00				Poetry of Displacement
4:30				
5:00	Theatre and dance: Expresion Inka	Justice for Colombia	Valentina & Voces del Sur Grupo del Sur 5:45	
5:30				
6:00			Côr Gobaith 6:00	
6:30				
7:00				
7:30			Corina Piatti 7:15	
8:00			Grupo del Sur: Chilean Dance 7:50	
8:30			Oswaldo Torres 8:20	
9:00			Amigo Artista 9:00	
9:30				
10:00				
10:30				
11:00				
11:30				
12:00 am				



Sunday

	Y Plas		Woodland Pavilion / Grounds	Main stage — Marquee
	Hall	Victor Jara Room		
9:00 am		Violeta Parra Room		
10:00			Expresion Inka	
10:30			Cloud Cuckoo	
11:00		Current Struggles in Chile	Jorge Morales	
11:30	Chilean Cueca Dance workshop		Grupo del Sur	Open mic for singers/ musicians with guest slot from Expresion Inka
12:00			Valentina & Voces del Sur	
12:30			Silvia Balducci & Alfredo Cordal 1:15	
1:00 pm				
1:30	Love Latin Dance workshop	Grassroots Organising	Corina Piatti	
2:00				
2:30				
3:00				
3:15			Celebration	
3:30				
4:00			Cirde Dance	
4:30				



FOOD

Food and drink available from the cafés at the Leisure Centre and Y Plas; from our international food stalls run by Green Goat and Ura Street Food; and from the eateries in town — see map for those which particularly welcome festival-goers. The White Lion pub welcomes musicians throughout the weekend. The bar is in the Leisure Centre on Friday night; and (run by the Foresters pub) in the Plas on Saturday night and Sunday.

CAMPING

We have set up a temporary campsite for Friday and Saturday nights in the grounds of the school, Ysgol Bro Ddyfi. The school is across the road from the festival venues, but to get to the campsite you need to turn down the side of the Dragon garage (Bank Street). Information about camping is available from our crew on the campsite.

STALLS

Visit our stalls for handmade and fair trade gifts, information about solidarity movements and more. There will also be roving massage therapists!

SHOWER OR SWIM: the leisure centre is offering cheap showers and swims to festival-goers — just show your wristband at the desk.

No smoking in or near to the marquees. First Aid point is near ticket tent.

